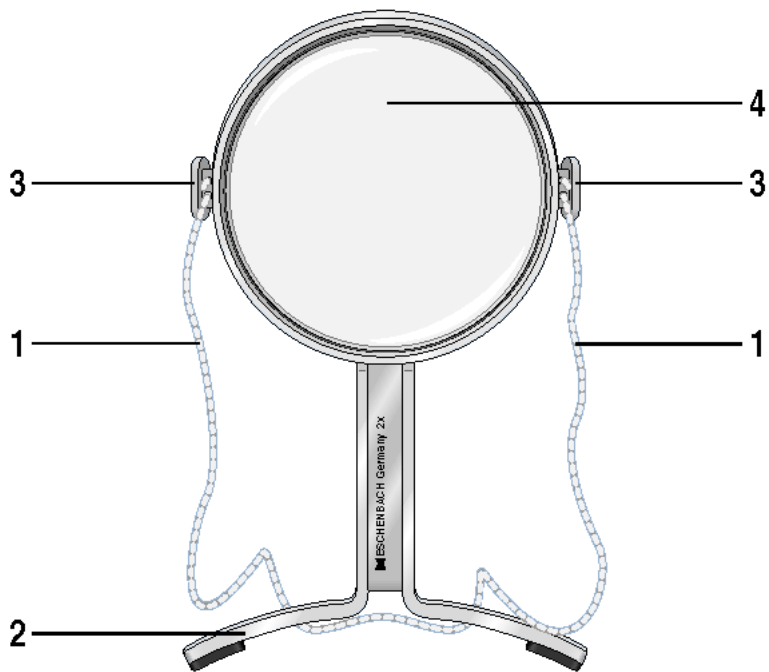
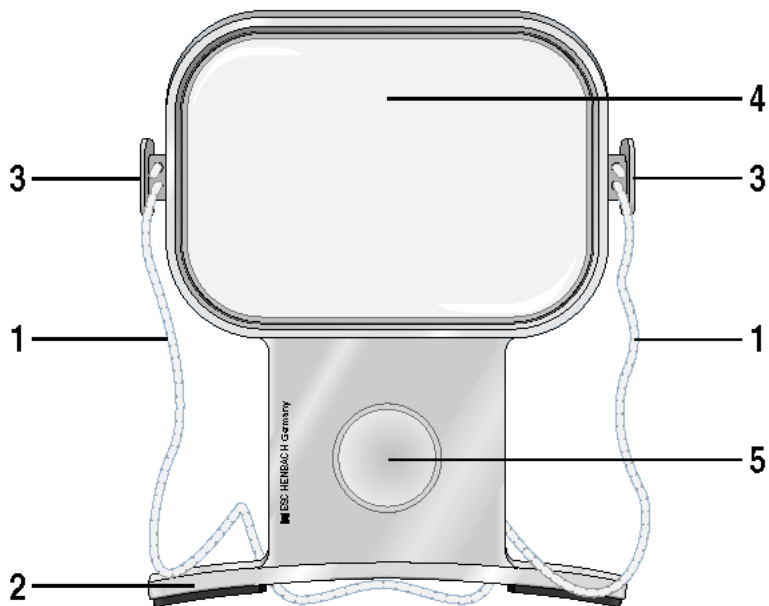


maxi-plus *economy*

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Návod k použití
Instrukcja obsługi
サービスマニュアル



 **ESCHENBACH**
Germany



Deutsch	4
English	6
Français	8
Italiano	11
Español	13
Nederlands	15
Dansk	18
Svenska	20
Norsk	22
Suomi	24
Polski	27
Česki	29
日本語	31

Deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieser Umhängelupe, einem Qualitätsprodukt „Made in Germany“ aus dem Hause Eschenbach und wünschen Ihnen viel Freude bei der täglichen Anwendung.

Diese Qualitäts-Umhängelupe von Eschenbach verbessert Ihren Sehkomfort in vielen Tagessituationen, sei es beim Häkeln, Stricken, Nähen, Sticken oder beim Einfädeln eines Fadens, beim Modellbau sowie bei vielen anderen Hobbys oder z.B. bei der Fingernagelpflege.

In jedem Fall haben Sie beide Hände frei zum Arbeiten.

Als Markführer für Lupen und Lesegläser können wir bei Eschenbach auf eine langjährige Erfahrung zurückblicken, die sich in Qualität, Handhabung und Design unserer Produkte widerspiegelt.

Sicherheitshinweise

- **Brandgefahr!**
Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!
- **Blendungs- und Verletzungsgefahr!**
Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne!
- **Schützen Sie Ihre Umhängelupe vor Stoß und Schlag, Feuchtigkeit und übermäßiger Wärme. Legen Sie Ihre Umhängelupe nie auf Heizkörper oder in die Sonne.**
- **Weisen Sie andere Personen, vor allem Kinder, auf diese Gefahr hin!**

Pflegehinweise

Wenn die Umhängelupe nicht benutzt wird, sollte Sie abgedeckt werden.

Reinigen Sie die Linsen mit einem weichen, fusselfreien Tuch (z.B. Brillenputztuch). Bei stärkerer Verschmutzung (z.B. Fingerabdrücken) reinigen Sie die Linsen mit handwarmen Wasser.

- **Verwenden Sie keine Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten, keine alkoholischen Lösungsmittel und keine scheuernden Reinigungsmittel!**

Die Linsen könnten zerstört werden.

Anwendung

- ▶ Hängen Sie die Schnur [1] der Umhängelupe um den Hals.
- ▶ Legen Sie die Lupe mit der gebogenen Anlagekante [2] im Brust- bzw. Bauchbereich an, so dass die Lupe einen rechten Winkel zur Körpervorderseite bildet.
- ▶ Durch Aufwickeln der Schnur [1] an den seitlichen Schnurbefestigungen [3] können Sie den Arbeitsabstand für Ihre Bedürfnisse individuell einstellen.

Die Umhängelupe maxi plus 2678 hat zwei Linsenbereiche.

Die große Linse [4] (140x100 mm) mit einer 2-fachen Vergrößerung ist für verschiedene Hand- und Hobbyarbeiten gedacht, die kleine Linse [5] (Ø 35 mm) eignet sich für Arbeiten, die hohe Präzision erfordern, wie z.B. das Einfädeln eines Fadens.

Die Umhängelupe economy 2677 hat einen Linsenbereich.

Technische Daten

Artikel	Linsengröße	dpt	Vergrößerung
maxi plus 2678	100 x 140 mm Ø 35 mm	2,6	2 x
		11,2	4 x
economy 2677	Ø 100 mm	3,2	2 x

Haben Sie weiteren Vergrößerungsbedarf?

Viele weitere, nützliche Sehhilfen aus dem Hause Eschenbach erhalten Sie bei Ihrem Augenoptiker.

English

Dear Customer:

Congratulations on purchasing this Eschenbach hands-free magnifying glass, a quality product "Made in Germany". We hope you enjoy using it every day.

This quality Eschenbach hands-free magnifying glass is a visual aid for everyday situations, such as crocheting, knitting, sewing, embroidering and threading needles as well as modelling and many other hobbies and even nail care.

Whatever you are doing, it leaves both hands free to work with.

As market leader for magnifying glasses and reading glasses, we at Eschenbach can look back on many years of experience, which is reflected in the quality, handling and design of our products.

Safety instructions

- **Risk of fire!**
Lenses used in optical equipment may cause considerable damage by their "burning glass effect" if

used or stored incorrectly. Ensure that optical lenses are never left uncovered in the sunlight!

- **Danger of blinding or injury!**
Never look at the sun through any optical equipment.
- **Protect your hands-free magnifying glass from knocks and impacts, moisture and excessive heat. Never leave your magnifying glass on a radiator or in the sun.**
- **Make sure others, especially children, are aware of this danger!**

Care tips

Keep the magnifying glass covered when you are not using it.

Clean the lenses with a soft, lint-free cloth, such as a cloth for cleaning glasses. If they are very dirty (for example with fingerprints), clean the lenses with lukewarm water.

- **Do not use any soapy solutions that contain softeners, alcohol-based solvents, or abrasive cleansers.**
This may damage the lenses beyond repair.

Instructions for use

- ▶ Hang the cord [1] of the hands-free magnifying glass around your neck.
- ▶ Place the curved support [2] of the magnifying glass on your chest or stomach so that the magnifying glass is at a right angle to your body.
- ▶ By winding the cord [1] around the cord holders [3] on the sides of the magnifying glass, you can adjust the working distance as needed.

The maxi plus 2678 hands-free magnifying glass has two lenses.

The large lens [4] (140x100 mm), which magnifies to twice normal size, is for various craft and hobby tasks, and the

small lens [5] (Ø 35 mm) is suitable for tasks requiring higher precision, such as threading a needle.

The economy 2677 hands-free magnifying glass has one lens.

Technical data

Item	Lens size	dpt	Magnification
maxi plus 2678	100 x 140 mm Ø 35 mm	2,6	2 x
		11,2	4 x
economy 2677	Ø 100 mm	3,2	2 x

Do you need more magnifying power?

Many more useful Eschenbach visual aids are available from your optician.

Français

Chère cliente, cher client,

Nous vous félicitons d'avoir fait l'achat de cette loupe, produit de qualité « Made in Germany » fabriqué par la maison Eschenbach, et espérons que vous aurez plaisir à l'utiliser.

Cette loupe de qualité fabriquée par Eschenbach vous garantit un plus grand confort visuel dans de nombreuses tâches quotidiennes, que ce soit pour tricoter, faire du crochet, coudre, broder, enfiler une aiguille, faire du modélisme et pour bien d'autres passe-temps ou activités telles que manucure, etc.

Vous pouvez l'utiliser tout en ayant les mains libres.

En tant que leader du marché des loupes et des verres de lecture, Eschenbach dispose de longues années d'expérience, ce qui se reflète dans la qualité, le maniement et le design de nos produits.

Consignes de sécurité

- **Danger d'incendie!**
En cas d'utilisation ou de stockage non conforme, les lentilles des instruments optiques peuvent provoquer des dégâts très importants par leur « effet de loupe ». Veuillez à ne jamais laisser les lentilles optiques sans protection au soleil!
- **Danger d'éblouissement et de lésions oculaires!**
Ne dirigez jamais votre regard vers le soleil lorsque vous utilisez des appareils optiques!
- **Tenez votre loupe à l'abri des chocs, des coups, de l'humidité et des chaleurs excessives. Ne la posez jamais sur un radiateur ou en plein soleil.**
- **Informez votre entourage et en particulier les enfants de ces dangers!**

Consignes d'entretien

Votre loupe doit rester couverte tant que vous ne l'utilisez pas.

Pour nettoyer les lentilles, veuillez utiliser un chiffon doux et non pelucheux (tels que ceux, par exemple, destinés au nettoyage de lunettes). En cas de forte salissure (ex. : traces de doigts), lavez les lentilles à l'eau tiède.

- **N'utilisez ni solution savonneuse contenant des assouplissants, ni solvant contenant de l'alcool, ni détergents abrasifs,**
sans quoi vous risqueriez de détruire les lentilles.

Utilisation

- ▶ Mettez le cordon [1] de la loupe autour du cou.
- ▶ Placez le support recourbé [2] de la loupe contre la poitrine ou contre l'abdomen de manière à ce que la loupe soit perpendiculaire à votre corps.
- ▶ Vous pouvez modifier la longueur du cordon [1] en l'enroulant au niveau de ses fixations latérales [3] et régler ainsi la distance de travail en fonction de vos besoins.

La loupe maxi plus 2678 possède deux lentilles.

La grande lentille [4] (taille 140x100mm, grossissement x2) est conçue pour des travaux manuels et passe-temps divers, la petite lentille [5] (Ø 35 mm) convient aux tâches demandant une grande précision comme l'enfilage d'une aiguille.

La loupe economy 2677 possède une lentille.

Caractéristiques techniques

Article	Taille des lentilles	Dioptrie	Grossissement
maxi plus 2678	100 x 140 mm	2,6	2 x
	Ø 35 mm	11,2	4 x
economy 2677	Ø 100 mm	3,2	2 x

Désirez-vous d'autres articles grossissants?

Vous trouverez chez votre opticien bien d'autres appareils optiques de grande utilité fabriqués par Eschenbach.

Italiano

Gentile Cliente,

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di questa lente d'ingrandimento, un prodotto di qualità "Made in Germany" della casa Eschenbach e Le auguriamo di usufruire con piacere delle sue funzioni.

Questa lente di qualità Eschenbach migliora la Sua capacità visiva in molte situazioni quotidiane: durante il lavoro all'uncinetto, a maglia, il cucito, il ricamo o per l'infilatura di un filo, nonché per attività di modellismo e molti altri hobby oppure ad es. la manicure.

In ogni caso Lei avrà entrambe le mani libere per il lavoro.

Come leader nel settore delle lenti d'ingrandimento possiamo vantare un'esperienza pluriennale, che si rispecchia nella qualità, maneggevolezza e nel design dei nostri prodotti.

Avvertenza di sicurezza

- **Pericolo d'incendio!**
Se vengono usate o conservate in modo improprio, le lenti di apparecchi ottici possono provocare danni ingenti a causa della tipica "azione della lente di focalizzazione"! Non esporre mai le lenti ottiche al sole senza coprirle adeguatamente!
- **Pericolo di abbagliamento e di lesioni!**
Non dirigere mai lo sguardo verso il sole attraverso apparecchiature ottiche!
- **Proteggere la propria lente d'ingrandimento da urti o colpi, umidità e calore eccessivo. Non posare mai la lente d'ingrandimento "mani libere" su radiatori né sotto il sole.**

- **Mettere a conoscenza gli altri di questi pericoli, soprattutto i bambini!**

Istruzioni per la pulizia

Quando la lente d'ingrandimento non viene utilizzata occorre coprirla.

Pulire le lenti con un panno morbido che non lascia peli (ad es. un fazzolettino per la pulizia delle lenti di occhiali). Se sono particolarmente sporche (ad es. con impronte digitali), pulire le lenti con acqua tiepida.

- **Non utilizzare soluzioni saponate contenenti emollienti, né solventi alcolici o detergenti abrasivi!**

Essi potrebbero distruggere le lenti.

Utilizzo

- ▶ Appendere al proprio collo la cordicella [1] della lente.
- ▶ Appoggiare il bordo curvo di appoggio [2] della lente nella zona del busto o dell'addome in modo che la lente formi un angolo retto con la parte anteriore del corpo.
- ▶ Avvolgendo la cordicella [1] sui punti di fissaggio laterali [3] della lente, si può regolare la distanza della lente alle proprie esigenze di lavoro.

La lente d'ingrandimento maxi plus 2678 presenta due zone.

La lente grande [4] (dimensioni: 140x100 mm) con un ingrandimento pari al doppio dell'originale è concepita per vari lavori manuali e di hobbistica, mentre la lente piccola [5] (Ø 35 mm) si adatta a lavori che richiedono grande precisione, quali ad es. l'infilatura di un filo.

La lente d'ingrandimento economy 2677 presenta una sola zona.

Dati tecnici

Articolo	Dimensioni lente	dpt	Ingrandimento
maxi plus 2678	100 x 140 mm	2,6	2 x
	Ø 35 mm	11,2	4 x
economy 2677	Ø 100 mm	3,2	2 x

Le servono lenti con un altro potere d'ingrandimento?

La invitiamo a rivolgersi al Suo ottico anche per quanto riguarda altri utili strumenti ottici della casa Eschenbach.

Español

Estimada cliente, estimado cliente

Le felicitamos por la compra de esta lupa de colgar, un producto de calidad "Made in Germany" de Eschenbach, y deseamos que su uso constituya un motivo de satisfacción para usted.

Esta lupa de calidad fabricada por Eschenbach le ayuda a mejorar su agudeza visual en muchas situaciones cotidianas, bien sea al hacer ganchillo o punto, al coser, al bordar, al enhebrar una aguja, al hacer la manicura, al construir maquetas o en el ejercicio de tantos otros hobbies.

En cualquier caso, sus dos manos quedarán libres para poder trabajar.

Como líderes del mercado en el sector de lupas y lupas de lectura, en Eschenbach podemos echar una mirada atrás a nuestros muchos años de experiencia que se reflejan en la calidad, el cómodo manejo y el diseño de nuestros productos.

Indicaciones de seguridad

- **¡Peligro de incendio!**
En caso de un manejo o almacenamiento incorrectos, las lentes de los aparatos ópticos pueden ocasionar daños considerables debido al “efecto de foco”. ¡Preste atención a que no haya nunca lentes ópticas descubiertas al sol!
- **¡Peligro de deslumbramiento y de lesión ocular!**
¡No mire nunca al sol a través de aparatos ópticos!
- **Proteja la lupa frente a golpes, humedad y calor excesivo. No deposite nunca la lupa sobre radiadores o al sol.**
- **Informe a otras personas, especialmente a niños, de este peligro.**

Indicaciones para el cuidado

Cuando no se utilice la lupa, se debe cubrir.

Limpie las lentes con un paño suave y sin pelusas (p. ej., un paño para limpiar gafas). Si el grado de suciedad es alto (p. ej., huellas dactilares), limpie las lentes con agua templada.

- **No utilice para ello soluciones jabonosas que contengan reblandecedores ni soluciones de alcohol ni productos de limpieza abrasivos,**
pues podrían dañar las lentes.

Uso

- ▶ Colóquese el cordón [1] de la lupa alrededor del cuello.
- ▶ Apoye el soporte curvado [2] de la lupa en el área del pecho o del abdomen, de forma que la lupa quede en ángulo recto en relación a la parte frontal del cuerpo.

- Enrollando el cordón [1] en sus sujeciones laterales [3], se puede ajustar individualmente la distancia de trabajo adecuada a cada situación.

La lupa de colgar maxi plus 2678 tiene dos lentes distintas.

La lente grande [4] (140x100 mm) con dos aumentos está concebida para distintos trabajos y hobbies manuales, y la lente pequeña [5] (Ø 35 mm) se adecúa para trabajos en los que se requiere una gran precisión, como por ejemplo, enhebrar una aguja.

La lupa de colgar economy 2677 tiene una sola lente.

Datos técnicos

Artículo	Tamaño de las lentes	dpt	Aumento
maxi plus 2678	100 x 140 mm	2,6	2 x
	Ø 35 mm	11,2	4 x
economy 2677	Ø 100 mm	3,2	2 x

¿Necesita lentes de otros aumentos?

En su establecimiento óptico podrá adquirir otras muchas ayudas ópticas de gran utilidad fabricadas por Eschenbach.

Nederlands

Geachte klant,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van deze borduurloep, een kwalitatief hoogwaardig product "Made in Germany" van Eschenbach. Wij wensen u veel plezier bij het dagelijkse gebruik.

Deze kwalitatief hoogwaardige borduurloep van Eschenbach verbetert uw zichtcomfort in talloze dagelijkse situaties. Bij hethaken,

breien, naaien, borduren of stoppen, bij modelbouw en vele andere hobby's of bijv. bij de verzorging van uw vingernagels.

In elk geval heeft u beide handen vrij om te werken.

Als marktleider van loepen en leeshulpmiddelen kunnen wij bij Eschenbach terugkijken op een langdurige ervaring. Deze komt tot uitdrukking in de kwaliteit, de toepassing en het design van onze producten.

Veiligheidsinstructies

- **Brandgevaar!**
Lenzen in optische apparatuur kunnen bij ondeskundig gebruik of ondeskundige opslag door de "brandglaswerking" ernstige schade veroorzaken! Let erop, dat optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!
- **Verblindingsgevaar en gevaar voor verwondingen!**
Kijk nooit met optische hulpmiddelen rechtstreeks in de zon!
- **Bescherm uw borduurloep tegen schokken en stoten, vocht en overmatige hitte.** Leg uw loep nooit op een verwarmingsbron of in de zon.
- **Maak andere personen, met name kinderen, attent op dit gevaar!**

Pflegehinweise

Als de borduurloep niet wordt gebruikt, dient deze afgedekt te worden.

Reinig de lenzen met een zachte, pluisvrije doek (bijv. brillenpoetsdoek). Bij ernstige vervuiling (bijv. vingerafdrukken) kunt u de lenzen met handwarm water reinigen.

- **Gebruik geen zeepoplossingen die weekmakers bevatten, geen alcoholhoudende oplosmiddelen en geen schurende reinigingsmiddelen!**

De lenzen kunnen hierdoor onbruikbaar worden.

Gebruiksaanwijzing

- ▶ Hang het koord [1] van de borduurloep om uw nek.
- ▶ Plaats de loep met de gebogen zijde [2] tegen uw borst of buik, zodat de loep een rechte hoek vormt met de voorzijde van uw lichaam.
- ▶ Door het koord [1] aan de koordbevestigingspunten [3] aan de zijde van de loep op te wikkelen, kunt u de werkafstand op uw individuele wensen afstellen.

De borduurloep maxi plus 2678 heeft twee lenzen.

De grote lens [4] (formaat 140x100 mm) met een tweevoudige vergroting is voor diverse handwerken en hobby's bedoeld. De kleine lens [5] (Ø 35 mm) is geschikt voor werkzaamheden, waarbij uiterste nauwkeurigheid vereist is, zoals bij het stoppen.

De borduurloep economy 2677 heeft één lens.

Technische gegevens

Artikel	Lensformaat	dpt	Vergroting
maxi plus 2678	100 x 140 mm	2,6	2 x
	Ø 35 mm	11,2	4 x
economy 2677	Ø 100 mm	3,2	2 x

Nog meer vergrotingen?

Veel overige, handige optische hulpmiddelen van Eschenbach zijn verkrijgbaar bij uw opticien.

Dansk

Kære kunde,

Vi ønsker Dem tillykke med købet af denne sylup, et kvalitetsprodukt "Made in Germany" fra firmaet Eschenbach, og ønsker Dem god fornøjelse med den daglige anvendelse.

Denne kvalitetssylup fra Eschenbach forbedrer Deres synskomfort i mange dagligdags situationer, f.eks. når De hækler, strikker, syr, laver stik eller tråder en nål, ved modelbygning samt ved mange andre hobbyer eller f.eks. ved pleje af fingerneglene.

De har altid begge hænder fri til at arbejde.

Eschenbach er førende på markedet for lupper og læseglas og kan se tilbage på en mangeårig erfaring, der genspejler sig i kvaliteten, brugen og designet af vores produkter.

Sikkerhedsanvisninger

- **Brandfare!**
Linser i optiske apparater kan ved ukorrekt brug eller placering føre til betydelige skader på grund af "brændglaseffekten"! Vær opmærksom på, at optiske linser aldrig ligger utildækket i solen!
- **Fare for blinding og kvæstelser!**
Se aldrig på solen med et optisk apparat!
- **Beskyt Deres sylup mod stød eller slag, fugtighed og for kraftig varme.** Læg aldrig Deres sylup på et varmeapparat eller i solen.
- **Gør andre, især børn, opmærksom på denne fare!**

Vedligeholdelseshenvisning

Hvis syluppen ikke anvendes, bør den tildækkes.

Rengør linserne med en blød, fnugfri klud (f.eks. en brillepudseklud). Hvis linserne er kraftigt tilsmudsede (f.eks. fingeraftryk), skal De rengøre dem med lunkent vand.

- **Anvend ikke sæbeopløsninger, som indeholder blødgøringsmidler, alkoholiske opløsningsmidler eller skurende rengøringsmidler!**

Linserne kan blive ødelagt.

Anvendelse

- ▶ Hæng syluppens snor [1] rundt om halsen.
- ▶ Læg den bøjede kant [2] på luppen ind mod brystet eller maven, så luppen danner en ret vinkel i forhold til kroppen.
- ▶ Ved at vikle snoren [1] op på siden af fastgørelsen [3] på luppen kan De individuelt indstille den arbejdsafstand, der passer til Deres behov.

Syluppen maxi plus 2678 har to linseområder.

Den store linse [4] (størrelse 140x100 mm) med dobbelt forstørrelse er beregnet til forskelligt hånd- og hobbyarbejde, den lille linse [5] (Ø 35 mm) er egnet til arbejde, der kræver stor præcision, som f.eks. at tråde en nål.

Syluppen economy 2677 har ét linseområde.

Tekniske data

Artikel	Linsestørrelse	dpt	Forstørrelse
maxi plus 2678	100 x 140 mm	2,6	2 x
	35 mm Ø	11,2	4 x
economy 2677	100 mm Ø	3,2	2 x

Har De behov for yderligere forstørrelse?

Hos Deres optiker kan De få meget andet nyttig synshjælp fra firmaet Eschenbach.

Svenska

Kära kund

Vi gratulerar till köpet av den här hängluppen, en kvalitetsprodukt "Made in Germany" från Eschenbach, och vi hoppas att du kommer att få mycket glädje och nytta av den.

Denna kvalitetslupp från Eschenbach ger dig ökad synkomfort i många vardagliga situationer, t.ex. vid virkning, stickning, sömnad och broderi, den är bra när man ska trä på en nål, vid modellbygge och många andra hobbyarbeten, samt vid t.ex. nagelvård.

Du har alltid båda händerna fria.

Som marknadsledande tillverkare av lappar och förstoringsglas har vi på Eschenbach lång erfarenhet som återspeglar sig i våra produkters kvalitet, användarvänlighet och design.

Säkerhetsanvisningar

- **Brandrisk!**
Optiska linser kan vid felaktig hantering eller förvaring orsaka svåra skador p.g.a. ”brännglaseffekten”! Låt aldrig optiska linser ligga i direkt solljus utan skydd!
- **Bländningsrisk och risk för skador!**
Rikta aldrig optiska hjälpmedel direkt mot solen!
- **Skydda hängluppen mot stötar, slag, fukt och hög värme.** Lägg aldrig hängluppen på värmeelement eller i direkt solljus.
- **Informera andra personer särskilt barn om dessa risker!**

Skötsel­anvisningar

Hängluppen ska täckas över när den inte används.

Rengör linserna med en mjuk, luddfri trasa (t.ex. en glasögonduk).

Rengör linserna med ljummet vatten om de är mycket smutsiga (t.ex. fingeravtryck).

- **Använd inga tvållösningar som innehåller mjukmedel, inga förtunningsmedel som innehåller alkohol och inga repande rengöringsmedel!**
Linserna kan förstöras.

Användning

- ▶ Häng hängluppens snodd [1] om halsen.
- ▶ Placera luppen med den böjda kanten [2] mot bröst­korgen/magen, så att luppen sitter rätvinkligt mot kroppen.
- ▶ Du kan ändra avståndet genom att linda upp snodden [1] på luppens snodd­fästen [3].

Hänagluppen maxi plus 2678 har två linsområden.

Den stora linsen [4] (storlek: 140x100 mm) med dubbel förstoring är avsedd för hand- och hobbyarbete, den lilla linsen [5] (Ø 35 mm) lämpar sig för uppgifter som kräver stor precision, t.ex. för att trä en nål.

Hänagluppen economy 2677 har ett linsområde.

Tekniska data

Artikel	Linsstorlek	dpt	Förstoring
maxi plus 2678	100 x 140 mm	2,6	2 x
	Ø 35 mm	11,2	4 x
economy 2677	Ø 100 mm	3,2	2 x

Behöver du fler förstoringshjälpmedel?

Hos optikern finns flera användbara synhjälpmedel från Eschenbach.

Norsk

Kjære kunde

Vi gratulerer deg med kjøpet av denne lupen, et kvalitetsprodukt «Made in Germany» fra firmaet Eschenbach. Vi håper du får stor glede av den.

Med denne kvalitets-lupen fra Eschenbach vil du få god synskomfort i mange daglige situasjoner, ved hekling, strikking, sying eller når du trer i en tråd, ved modellbygging og mange andre slags hobbyer, eller for eksempel når du steller neglene.

Og du har begge hendene fri til å arbeide.

Som den ledende på markedet for lupen og lesebriller, kan vi hos Eschenbach se tilbake på en mangeårig erfaring, som gjenspeiles i kvaliteten, håndteringen og designet på våre produkter.

Sikkerhetsanvisninger

- **Brannfare!**
Linser i optiske apparater kan forårsake betydelige skader ved ikke forskriftsmessig håndtering eller oppbevaring, på grunn av «brennglasseffekten»! Pass på aldri å la optiske linser ligge åpent i solen!
- **Fare for blinding og personskader!**
Se aldri rett mot solen med optiske apparater!
- **Ikke utsett lupen for støt eller slag, fuktighet eller kraftig varme.** Legg aldri lupen på varmeelementer eller i solen.
- **Gjør også andre, særlig barn, oppmerksom på disse farene!**

Behandlingsanvisninger

Lupen bør tildekkes når den ikke er i bruk.

Rengjør linjen med en myk, lofri klut (f.eks. pusseklut for briller). Ved sterk tilsmussing (f.eks. fingeravtrykk) bør du rengjøre linsen med lunkent vann.

- **Bruk ikke såpeopløsninger som inneholder mykningsmiddel, alkoholholdige løsemidler eller skurende rengjøringsmidler!**
Linsen kan ødelegges.

Bruk

- ▶ Heng snoren [1] fra lupen rundt halsen.
- ▶ Plasser lupen med en bøyde kanten [2] mot brystet eller magen slik at lupen danner en ret vinkel til kroppen.

- Ved å vikle opp snoren [1] isnorfestene [3] på siden kan du stille inn arbeidsavstanden individuelt etter behov.

Lupen maxi plus 2678 har to linseområder.

Den store linsen [4] (140x100 mm) med dobbelt forstørrelse er beregnet for ulike hånd- og hobbyarbeider, den lille linsen [5] (Ø 35 mm) egner seg for arbeid som krever høy presisjon, f.eks. når man trer i en tråd.

Lupen economy 2677 har ett linseområde.

Tekniske data

Artikkel	Linsestørrelse	dpt	Forstørrelse
maxi plus 2678	100 x 140 mm	2,6	2 x
	Ø 35 mm	11,2	4 x
economy 2677	Ø 100 mm	3,2	2 x

Har du behov for ytterligere forstørrelse?

Hos din optiker finnes flere nyttige synshjelpemidler fra Eschenbach.

Suomi

Arvoisa asiakas,

Parhaat onnittelumme tämän suurennuslasin ostamisesta. Se on Eschenbach-laatu tuote "Made in Germany". Toivomme, että suurennuslasista on Teille paljon iloa päivittäisessä käytössä.

Tämä Eschenbach-laatusuurennuslasi lisää katselumukavuuttanne monissa päivittäisissä tilanteissa olipa kyse sitten virkkaamisesta, kutomisesta, ompelemisesta, pistotöistä tai langan pujottamisesta, pienoismallin rakentamisesta tai jostakin muusta harrastuksesta tai esim. kynsien hoitamisesta.

Joka tapauksessa voitte käyttää molempia käsiänne työhön.

Suurennuslasien ja lukulasien markkinajohtajana Eschenbachilla on pitkä kokemus, joka ilmenee tuotteidemme laadussa, käsittelymukavuudessa ja muotoilussa.

Turvaohjeita

- **Palovaara!**
Optisten laitteiden linssit voivat epäasiallisessa käytössä aiheuttaa ”polttolasivaikutuksen” takia huomattavia vahinkoja! Huolehtikaa siitä, että optiset linssit eivät koskaan loju auringossa ilman suojusta! Huolehtikaa siitä, että optiset linssit eivät koskaan loju auringossa ilman suojusta!
- **Sokeutumisen ja vammautumisen vaara!**
Älkää koskaan katsoko optisilla laitteilla aurinkoon!
- **Suojatkaa suurennuslasi tönäisyyiltä ja iskuilta, kosteudelta ja ylenmääräiseltä lämmöltä. Älkää asettako suurennuslasianne lämpöpatterin päälle tai aurinkoon.**
- **Osoittakaa tämä vaara muille henkilöille, etenkin lapsille!**

Hoito-ohjeita

Suurennuslasi pitäisi peittää, jos sitä ei käytetä.

Puhdistakaa linssit pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla (esim. silmälasien puhdistusliinalla). Puhdistakaa voimakkaasti likaantuneet linssit (esim. sormenjäljet) kädenlämpöisellä vedellä.

- **Älkää käyttäkö pehmittimiä sisältäviä saippualliuoksia, alkoholipitoisia puhdistusaineita tai hankaavia puhdistusaineita!**

Linssit voivat tuhoutua.

Käyttö

- ▶ Ripustakaa suurennuslasin naru [1] kaulan ympäri.
- ▶ Asettakaa suurennuslasi taivutettu reuna [2] rintaa tai vatsaa vasten siten, että suurennuslasi on suorassa kulmassa vartalon etupuoleen nähden.
- ▶ Voitte säätää työskentelyetäisyyden tarpeitanne vastaavasti kiertämällä naru [1] suurennuslasin sivuilla oleviin narukiinnittäimiin [3].

Suurennuslasissa maxi plus 2678 on kaksi linssialuetta.

Suuri linssi [4] (koko 140x100 mm), joka suurentaa 2-kertaiseksi, on suunniteltu käsityö- ja harrastekäyttöön, pieni linssi [5] (Ø 35 mm) sopii suurta tarkkuutta vaativiin töihin kuten esim. langan pujottamiseen neulaan.

Suurennuslasissa economy 2677 on yksi linssialue.

Tekniset tiedot

Tuote	Linssin koko	dpt	Suurennus
maxi plus 2678	100 x 140 mm	2,6	2 x
	Ø 35 mm	11,2	4 x
economy 2677	Ø 100 mm	3,2	2 x

Tarvitsetteko muita suurennusapuvälineitä?

Monia muita hyödyllisiä Eschenbach-apuvälineitä saatte optikoltanne.

Polski

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie!

Gratulujemy Państwu zakupu niniejszej lupy - produktu wysokiej jakości wyprodukowanego w Niemczech przez firmę Eschenbach i życzymy Państwu wiele satysfakcji w codziennym użytkowaniu.

Lupa wysokiej jakości firmy Eschenbach zwiększa komfort widzenia w wielu codziennych sytuacjach, na przykład podczas szydełkowania, haftowania, szycia, nawlekania nici na igłę lub modelowania oraz przy wielu innych czynnościach, jak np. pielęgnacja paznokci.

I zawsze mają Państwo wolne ręce do pracy.

Jako czołowy na rynku producent lup i okularów do czytania firma Eschenbach korzysta z wieloletnich doświadczeń, które odzwierciedlają się w jakości, komforcie obsługi i nowoczesnym wzornictwie naszych wyrobów.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Niebezpieczeństwo pożaru!
Soczewki w urządzeniach optycznych, przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu, mogą wyrządzić znaczne szkody wskutek działania „efektu skupiającego“! Soczewek optycznych nigdy nie wolno kłaść na słońcu bez przykrycia!
- Niebezpieczeństwo oślepienia i obrażeń! Nigdy nie wolno patrzeć przez urządzenia optyczne na słońce!
- Chronić lupę przed uderzeniami, wilgocią i nadmierną temperaturą. Nigdy nie kłaść lupy na grzejniku ani nie zostawiać jej na słońcu.
- Poinformować inne osoby, szczególnie dzieci, o tych zagrożeniach!

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Jeśli lupa nie jest używana, powinna być ona osłonięta.

Soczewki należy czyścić przy użyciu miękkiej, nie pozostawiającej właczków ściereczki (np. chusteczki do czyszczenia okularów). W razie silnego zabrudzenia (np. ślady odcisków palców) należy przemyć soczewki letnią wodą.

- Nie należy używać roztworów mydła zawierających zmiękczacze, rozpuszczalników na bazie alkoholu ani środków do szorowania!
Mogą one uszkodzić soczewki.

Stosowanie

- ▶ Zawiesić pasek [1] lupy na szyję.
- ▶ Umieścić zagiętą podpórkę [2] lupy na klatce piersiowej lub brzuchu tak, aby lupa ustawiona była pod kątem prostym do tułowia.
- ▶ Poprzez nawinięcie paska [1] na boczne uchwyty lupy [3] można ustawić indywidualny odstęp soczewki od oczu.

Lupa maxi plus 2678 posiada dwie soczewki.

Duża soczewka [4] (rozmiar 140x100 mm) o 2-krotnym powiększeniu przeznaczona jest do różnych prac domowych i majsterkowania, mała soczewka [5] (Ø 35 mm) nadaje się do prac wymagających wysokiej precyzji, jak np. nawlekanie nici na igłę.

Lupa economy 2677 posiada jedną soczewką.

Dane techniczne

Wyrób	Rozmiar soczewki	dpt	Powiększenie
maxi plus 2678	100 x 140 mm Ø 35 mm	2,6	2 x
		11,2	4 x
economy 2677	Ø 100 mm	3,2	2 x

Czy potrzebują Państwo silniejszego powiększenia?

Wiele innych, pożytecznych pomocy optycznych marki Eschenbach otrzymają Państwo w specjalistycznych sklepach optycznych.

Česky

Vážená zákaznice, vážený zákazníku

blahopřejeme vám ke koupi této lupy „hands-free“ a přejeme vám, aby se stala vaším dobrým společníkem při každodenním použití.

Tato kvalitní lupa „hands-free“ od firmy Eschenbach pomůže v mnoha každodenních situacích zesílit váš zrak, ať už při háčkování, pletení, šití, vyšívání nebo navlékání nitě do jehly, při stavbě modelů a u mnoha dalších koníčků, nebo třeba při péči o nehty.

V každém případě máte pro práci volné obě ruce.

Protože jsme předním výrobcem lup a čtecích brýlí, může se naše firma Eschenbach opřít o dlouholeté zkušenosti, které se odrážejí v jakosti, komfortu používání a designu našich výrobků.

Bezpečnostní pokyny

- **Nebezpečí požáru!**
Čočky optických přístrojů mohou při nesprávné manipulaci nebo skladování způsobit značné škody vlivem účinku soustředěných světelných paprsků!

Pamatujte, že optické čočky nesmí zůstat bez vhodného zakrytí ležet na slunci!

- Nebezpečí oslepení a zranění!
Nikdy nepozorujte optickými přístroji slunce!
- Chraňte lupu před nárazy nebo údery, vlhkostí a nadměrnou teplotou. Nikdy neodkládejte lupu na topná tělesa nebo na slunce.
- Upozorněte na tato rizika i ostatní osoby, zejména děti!

Údržba

Pokud nepoužíváte lupu „hands-free“, zakryjte ji.

Čočky očistěte měkkou látkou, ze které se neuvolňují vlákna (např. hadříkem na čištění brýlí). Pokud je lupa znečištěna silněji (např. otisky prstů), očistěte čočku vlažnou vodou.

- Nepoužívejte čisticí roztoky, které obsahují změkčovadla, rozpouštědla s obsahem alkoholu a čisticí prášky!
Může dojít ke zničení čočky.

Použití

- ▶ Zavěste si šňůru [1] lupy „hands-free“ na krk.
- ▶ Opřete si lupu obloukovitou opěrkou [2] v oblasti prsou nebo břicha tak, aby lupa svírala s přední stranou těla pravý úhel.
- ▶ Navíjením šňůry [1] na boční poutka šňůry [3] na lupě lze nastavit pracovní vzdálenost podle vašich požadavků.

Lupa maxi plus 2678 je vybavena dvěma čočkami.

Velká čočka [4] (140x100 mm) s dvojnásobným zvětšením je konstruována pro různé ruční práce a koníčky, malá čočka [5] (Ø 35 mm) je vhodná pro takové druhy činností, které kladou vyšší nároky na přesnost, jako je např. navlékání nitě.

Lupa „hands-free“ economy 2677 je vybavena jednou čočkou.

Technické parametry

Druh	Velikost čočky	dpt	Zvětšení
maxi plus 2678	100 x 140 mm Ø 35 mm	2,6	2 x
		11,2	4 x
economy 2677	Ø 100 mm	3,2	2 x

Potřebujete další zvětšení?

Mnoho dalších užitečných pomůcek pro váš zrak od firmy Eschenbach naleznete u svého očního optika.

日本語

お客様へ

この度はエッセンバッハ社の銘品『メイド・イン・ジャーマニー』製品、ネックルーペをお買い上げいただき、誠にありがとうございます。

エッセンバッハの高品質ネックルーペをご利用になると、編み物、縫い物、刺繍や糸通し、また模型作りなどの趣味や爪のお手入れなど、日常のさまざまなシチュエーションで細かいものを見る作業が快適に行えます。

いずれの作業のときも、両手を自由に使えて便利です。

エッセンバッハ社の製品の品質、使いやすさ、デザインの中には、ルーペと読書用ルーペの屈指のメーカーとしての、当社の長年の経験が反映されております。

安全上のご注意

- 火災の危険！
光学機器のレンズは、不適切な取り扱いまたは保管の

際には『集光レンズ効果』による多大な被害を引き起こす可能性があります！ 光学レンズが決してカバーなしで太陽にあたったままにならないように気をつけてください！

- 眼を傷める危険！
光学機器を通して決して太陽を見ないでください！
- ネックルローペを落としたり衝撃を与えたりしないでください。また、湿気や極度の熱にご注意ください。ネックルローペを、暖房器具の上や直射日光の当たるところに置かないでください。
- これらの危険について他のかたにも、特にお子様には注意してあげてください！

お手入れについてのご注意

ネックルローペをお使いにならないときは、カバーをかけてください。

レンズはケバのたたない柔らかい布（メガネ拭き用の布など）でお拭きください。指紋など、汚れがひどいときには、レンズをぬるま湯で洗ってください。

- 柔軟材入りの洗剤やアルコール溶剤、研磨剤はご使用にならないでください。
レンズを傷める恐れがあります。

ご使用方法

- ▶ ネックルローペのストラップ [1] を首に掛けてください。
- ▶ ローペを、カーブした台 [2] を下にして胸部または腹部に当て、体の正面に対して直角にしてください。

- ▶ ルーペの両脇にあるストラップの留め具 [3] にストラップ [1] を巻きつけることにより、用途に応じて作業距離を調整することができます。

ネックルーペ・マキシプラス2678はレンズが2つ付いています。

大きなレンズ [4] (140x100 mm) は倍率2倍で、さまざまな手仕事やホビー用に考えられています。小さな方のレンズ [5] (直径35 mm) は、針に糸を通すような細かい精密な作業に適しています。

ネックルーペ・エコノミー2677はレンズが1つです。

テクニカルデータ

商品	レンズの大きさ	ディオプター (dpt)	倍率
マキシプラス 2678	100 x 140 mm	2,6	2 x
	直径 35 mm	11,2	4 x
エコノミー2677	直径 100 mm	3,2	2 x

さらに高倍率のレンズをお探しですか？

エッセンバッハ社では、お客様のご要望に合わせてさまざまな製品を取り揃えております。お近くの眼鏡専門店でお求めください。

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

Garantie

We are required by law to guarantee the function of the product described in these descriptions in respect of defects caused by manufacturing or material faults. Any damages caused by incorrect handling, including damage caused by being dropped or knocked, are not covered under the guarantee. Guarantee benefits can only be claimed through proof of purchase in the form of a sales receipt!

Garantie

Nous garantissons la fonction du produit décrit dans la présente notice dans le cadre des prescriptions légales relatives à la manifestation d'éventuels vices, liées à un défaut de fabrication ou de matériaux. En revanche, aucune garantie n'est accordée pour les dommages occasionnés par une utilisation incorrecte ou consécutifs à des chutes ou des chocs. Une prise en charge au titre de la garantie n'est possible que sur présentation d'une preuve d'achat!

Garantía

La presente garantía queda limitada por las normas legalmente exigibles a la función del producto descrita en las presentes instrucciones de uso, por lo que se refiere a posibles fallos debidos a defectos de fabricación o a materiales defectuosos. La garantía no cubre los daños ocasionados por el uso incorrecto, incluidos los producidos por caídas o golpes. Para beneficiarse de la garantía deberá presentar el comprobante de compra!

Garanzia

Nell'ambito delle disposizioni di legge, garantiamo il funzionamento del prodotto descritto nelle presenti istruzioni in merito all'insorgere di vizi imputabili a errori di fabbricazione o difetti di materiale. Si declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a un uso non conforme, come ad esempio nel caso di cadute o urti. La garanzia sarà riconosciuta previa presentazione dello scontrino fiscale d'acquisto!

Garantie

Wij garanderen in het kader van de wettelijke bepalingen de goede werking van het in de gebruiksaanwijzing beschreven product wat betreft gebreken die ontstaan en te wijten zijn aan productie- of materiaalfouten. De garantie vervalt indien sprake is van schade door ondeskundige behandeling of bij schade door vallen of stoten. Voor de garantie geldt alleen de aankoopbon als bewijs!

Garanti

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

Garanti

Vi garanterar inom ramen för gällande bestämmelser funktionen hos den beskrivna produkten i denna bruksanvisning, avseende brister som kan härledas till tillverkningsfel eller materialfel. Vid skador som uppkommit genom ovarsam hantering, även skador som uppkommit genom fall eller stötar, kan inte garantin tas i anspråk. Garantin gäller endast vid uppvisande av inköpsbevis!

Garanti

I samsvar med de lovmessige bestemmelser garanterer vi funksjonen av produktet som beskrives i denne anvisningen med hensyn til mangler som inntreffer og som kan tilbakeføres til produksjonsfeil eller materialfeil. For skader som resultat av ufagmessig håndtering, også for skader som følge av at brillen droppes eller støtes mot noe, finnes ingen garantikrav. Garantien er kun gyldig mot fremvisning av kjøpsbevis!

Takuu

Vastaamme lain puiteissa tässä ohjeessa kuvatun tuotteen vioista, jotka johtuvat valmistus- tai materiaalivirheistä. Takuu ei kata väärän käsittelyä, ei myöskään putoamisen tai iskun, aiheuttamia vikoja. Takuun edellytyksenä on ostokuitti.

Záruka

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaneho v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

Gwarancja

Gwarancja producenta zgodnie z przepisami prawnymi obejmuje wady opisywanego w instrukcji produktu, wynikające z błędów fabrycznych i materiałowych. Producent nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania oraz za uszkodzenia mechaniczne produktu. Gwarancja jest ważna jedynie przy okazaniu dowodu zakupu!

保証

本説明書に記された製品の機能の、製造及び材料の欠陥によって惹き起こされた故障に関しては、法律で定められた枠内で保証します。用途に合わない取扱いによる破損、また、落下や衝撃による損傷についての保証はありません。保証はお買い上げ商品の領収書の提示によってのみ有効となります。

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf / Dato / Päivämäärä / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers
Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore
Company stamp and signature of dealer
Cachet et signature du négociant
Sello y firma del vendedor
Firmastempel en handtekening van leverancier
Forhandlerens stempel og underskrift
Företagsstämpel och säljarens underskrift
Firmastempel og forhandlerens underskrift
Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus
Firemní razítka a podpis obchodníka
Pieczęć firmy i podpis sprzedawcy
取扱店の社印および署名

